

• 书评 •

评杨谦志著《中药与方剂手册》 (Handbook of Chinese Herbs and Formulas)

中国中医研究院西苑医院 陈可冀

由杨谦志医师(Him-che Yeung, CA, Ph.D.)编著的英文版(Handbook of Chinese Herbs and Formulas)《中药与方剂手册》一书,分上、下二卷,1983年开始在美国洛杉矶出版。本书共收录中药 402 种,常用方剂 302 种;系统全面,重视传统知识,也注意结合现代药理和方剂的研究进展,故本书在美国颇受欢迎,被不少针灸、中医大学或学院所广泛接受,多年来作为基本教材或重要参考书。

一、尊重中医传统理论和经验

本书关于中药分类及中医方剂分类,均按中医传统功能分类法为主,中药分为 22 类,方剂分为 19 类。中药分为 Diaphoretics(解表药),并分 a. For affection due to wind and cold(发散风寒药)及 b. For affection due to wind and heat(发散风热药); Antipyretics or Febrifuges(清热药); anti-malaria Herbs(抗疟药); Anti-tussives, Expectorants and Anti-asthmatics(化痰、止咳、平喘药); The Digestives(消食药); The Warming Herbs(温里药); The Tonics(补益药); The Carminatives(行气药); Herbs of Regulation of Blood(活血祛瘀药); Hemostatics(止血药); Laxatives(泻下药); The Diuretics(利水渗湿药); Herbs with Fragrant Odour for resolving Dampness(芳香化湿药); The Anti-rheumatics(祛风湿药); Anticonvulsants(平肝药); The Sedatives(安神药); The Aromatic Stimulant(开窍药); The Astringents(收涩药); Anthelmintics(驱虫药); Herbs for Tumor(抗肿瘤药); The Analgesics(麻醉止痛药); Topical Agents(外用药)。中医方剂分为: The Diaphoretics(解表剂); The Anti-pyretics or Febrifugal Formulas(清热剂); The Mediating or Regulating Formulas(和解剂); The Phlegm Expelling (Expectorant) Formulas(祛痰剂); The Anti-tussives and Anti-asthmatics Formulas(止咳平喘剂); The Warming Formulas(温里剂); The Resolving or Discutient Formulas(消导剂); The Tonifying Formulas(补益剂); The Carminatives Formulas

(理气剂); The Blood Regulating Formulas(理血剂); The Purgative Formulas(泻下剂); The Diuretic Formulas(祛湿剂); The Anti-convulsant Formulas(治风剂); The Moisturizing Formulas(治燥剂); The Sedative or Tranquilizing Formulas(安神剂); The Resuscitating Formulas(开窍剂); The Astringent Formulas(固涩剂); The Anti-thelminic and Anti-parasitic Formulas(驱虫剂); The Emetic Formulas(涌吐剂)。

在以上这些纲要的分类之下,又以中医理论为主,分为若干不同功用的亚目。以清热药为例,又分为: Herbs for reducing intense internal heat(清热泻火药),其中又分为 Herbs for clearing the heat in the Qi (inner defensive) system(清气分实热药)及 Herbs for eliminating heat and dampness(清热燥湿药),以及 Herbs for eliminating pathological heat from blood(清热凉血药), Herbs for clearing the heat caused by Yin deficiency(清虚热药), Herbs for clearing pathogenic heat and toxin(清热解毒药)等,后者又分为 Herbs for febrile diseases(治温热病的药), carbuncles, boils or abscess(治痈疮肿毒的药), For dysentery or diarrhea(治泻痢的药); For sores, For inflammation of the throat(治咽喉肿痛的药)及 eliminating the heat in the eyes(清热明目药)等;基本符合中医传统理论结构。

方剂方面,如 Anticonvulsant Formulas(治风剂),又分为两大类,即所谓疏散外风方, (Dispelling the exogenous wind formulas)及平熄内风方 (Dispelling the endogenous wind formulas)。又如 The Moisturizing Formulas(治燥剂),又分为两大类,即所谓轻宣外燥方 (Eliminating the external dryness formulas)及滋润内燥方 (Eliminating the internal dryness formulas)均甚合理。

二、中药和方剂名称的综合引用

为了便于西方学者学习、应用和研究中医药学,该书作者采用综合多种名称的方式介绍中药及方剂名称,每一种药物,例如巴戟天,不仅有现在公布的汉语拼音名称 Ba Ji Tian, 且有过去习用的拼音名称

* 本书为“英文版”,本文列出该书对中药、方剂分类的英译名称,供读者参考。

Pa-chi-tien。此外，有通用名称 (common name)，*Morinda root*；植物学名称，*Morinda officinalis* How；药学名称 (Pharmaceutical name)，*Radix Morindae officinalis*。方剂名称方面，例如普济消毒饮，不仅列有汉语现行拼音名称：Pu Ji Xiao Du Yin；有以往习用的拼音名称：Pu-Chi-Hsiao-Tu-Yin；且有按其功能译意的名称 Universal Anti-phlogistic Decoction 和其它著作（包括许鸿源医师所著《Commonly used Chinese Herb Formulas with Illustrations》所曾采用的名称 Scute and Cimicifuga Combination (p.189)等；因而，甚为实用、方便。

在索引方面，中药索引计有4种：即药学名称索引，拉丁文名称索引，通用名称索引及中文名称索引。方剂索引有三种：即英文名称索引，中文名称索引及中西医诊疗时针对病证和方剂功用的索引。后者最有特点，堪称本书之一大特色。例如腹痛 (Abdominal pain) 的项目之下，可按索引查找：Caused by cold (寒痛)，列出 Liang Fu Wan (良附丸) 和 Tong Mai Si Ni Tang (通脉四逆汤)；Caused by heat (热痛)，列出 Da Cheng Qi Tang (大承气汤)；Caused by asthenia or deficiency (虚痛)，列出 Xiao Jian Zhong Tang (小建中汤)，Da Jian Zhong Tang (大建中汤) 及 Fu Zi Li Zhong Tang (附子理中汤)；Caused by sthenia or excessiveness (实痛)，列出 Due to stagnation Qi and blood stasis (气滞血瘀) 及 Due to stagnation of food (饮食积滞) 两大类，前者列出 Chai Hu Shu Gan Tang (柴胡疏肝汤) 及 Shao Fu Zhu Yu Tang (少腹逐瘀汤)；后者列出 Bao He Wan (保和丸)。又如现代医学病名支气管哮喘 (Bronchial asthma) 项下，列出中医四大证候索引：With cold phlegm (寒痰)，列有 Xiao Qing Long Tang (小青龙汤) 及 Su Zi Jiang Qi Tang (苏子降气汤)；With heat in the Lung (肺热)，列有 Ding Chuan Tang (定喘汤)；With deficiency of Kidney (肾虚)，列有 Du Qi Tang (都气汤)；With deficiency of both Lung and Kidney (肺肾虚)，列有 Ren Shen Hu Tao Tang (人

参胡桃汤)等。

三、继承发扬兼顾 注重中西医结合

本书在介绍每种药物时，除注意介绍科属 (Family)，药用部位 (used part)，中药性味 (Property and Taste)，归经 (Entering Meridian) 及功用 (Function)，剂量 (Recommended dosage) 和处方 (Prescription) 举例外，还援古引今，中西结合地介绍适应症 (Indication) 禁忌症 (Contraindication) 和化学成分 (Chemical Component) 等，所以十分实用，便于掌握和理解。例如介绍了大枣可用于过敏性紫癜，苍耳子可用于过敏性鼻炎及鼻窦炎头痛。厚朴含有厚朴酚 (Magnolol) 异厚朴酚 (Isomagnolol) 挥发油 (Machilol, Eudesmol) 生物碱 (Magnocurarine, Magnoflorine, Salicifoline) 等。当然，在各药结合中医理论和经验的传统临床应用上，介绍尤为详细。

在介绍方剂方面，不仅介绍了各方剂的组成及常用剂量，而且介绍了其作用 (Action) 适应证 (Indication) 和临床应用 (Clinical application)，例如关于七味都气丸的应用，在介绍传统经验之后，指出可用于支气管哮喘、肺气肿及肺结核等。尤为可贵的是，在许多方剂之后，还附有如何掌握 (Modification) 一项，如独活寄生汤之用于慢性风湿性关节炎及风湿性坐骨神经痛，在该项中更列出加减之法度，如指出痛剧者可加川乌头，有瘀血者可加桃仁、红花等。又如在当归六黄汤之后的该项中指出，夜间盗汗剧者 (With severe night sweat) 加麻黄根，浮小麦，糯稻根须。侧重养阴 (To replenish Yin-vital essence) 时，加牡蛎，龟板及鳖甲等。再如六一散加西瓜翠衣，丝瓜络治疗夏季热；加海金沙及金钱草用于尿路结石及排尿烧灼感；加青黛而成碧玉散治咽喉痛及火眼等，均符合教科书及临床用药的实用原则。

总之，本书是一部很好的英文版中药及方剂著作，不足之处在于尚应补充各药图片，以及各方剂的新制剂或新品种；当然，增大了篇幅，售价可能相应要高些。

海峡两岸首届中医药学术交流会召开

海峡两岸首届中医药学术交流会于1988年11月16~18日及11月28~12月2日先后在福州及厦门召开。台湾中国医药学院陈太羲教授等数十名来自台湾的中医药人员参加了会议；中国厦门国际中医培训中

心举办的台湾中医进修班学员也参加了会议；该中心在会议闭幕式上宣布聘请两岸中医药专家陈太羲、尚天裕、陈可冀教授等为客座教授。

(区讯)